

Refund Policy	Политика возврата денежных средств
1. General terms	1. Общие положения
1.1. The Refund Policy (hereafter – "the Refund Policy") is a constituent and integral part of the Customer Agreement.	1.1. Политика Возврата денежных средств (далее – Политика ВДС) является составной и неотъемлемой частью Клиентского Соглашения.
1.2. The Refund Policy is developed in accordance with the international legislation concerning combating (prevention) of criminal activity, money laundering and terrorism financing.	1.2. Политика ВДС разработана согласно нормам международного законодательства по предотвращению преступной деятельности, отмыванию денег и финансированию терроризма.
1.3. Main objectives of the Refund Policy are: <ul style="list-style-type: none"> - providing quality services to the customers of VZV IMPEX LTD (hereafter - the Company); - reduction of financial and legal risks of the Company; - observance of the principles of Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing and the "Know Your Customer" Policies. 	1.3. Основными целями Политики ВДС являются: <ul style="list-style-type: none"> - предоставление качественных услуг Клиентам компании VZV IMPEX LTD (далее – Компания); - уменьшение финансовых и правовых рисков Компании; - соблюдение принципов Политики противодействия отмыванию денежных средств и финансированию террористической деятельности и Политики «Знай своего Клиента».
2. General principles of Refund	2. Основные принципы Политики

Policy	Возврата денежных средств.
<p>2.1. The Company has the right to unilaterally block access to the Trader's Room/suspend trading activities on the accounts/cancel deposit/withdrawal requests or transfer the funds back to the transmitter in case if the source of funds or the customer's activity contravene the AML/CTF Policy or the "Know Your Customer" Policy.</p>	<p>2.1. Компания имеет право в одностороннем порядке заблокировать вход в личный кабинет, приостановить торговую деятельность на счетах, отменить заявку на ввод/вывод денежных средств или отправить денежные средства обратно отправителю в случае, если источник денежных средств или деятельность Клиента противоречит Политики ОД/ФТ или Политики «Знай своего Клиента».</p>
<p>2.2. The Company has the right to refund money to the transmitter, if no trading activity was detected during the month, or trading volumes were insufficient (trading volume is estimated (or estimates) by the company on an individual basis). Thereat, money shall be refunded to the transmitter notwithstanding the annual interest rate.</p>	<p>2.2. Компания имеет право возратить денежные средства отправителю, если в течение месяца на торговых счетах не было зафиксировано торговой активности, или торговая активность велась в недостаточном объеме (торговый объем рассчитывается компанией в индивидуальном порядке). При этом выплата денежных средств обратно отправителю производится без учета годовой процентной ставки.</p>
<p>2.3. In case of the violation of any of the clauses of this agreement or its supplements as well as violation of any clauses of AML policy, the Company reserves the right to refund money deposited via any payment system including credit/debit cards. In such case, refund will be performed only to the same payment account which the Client used for making deposit/withdrawal. The refund requests are to be proceeded within 45 business days since the moment such request is created. The first created request would take precedence over the other requests in case multiple withdrawal requests are</p>	<p>2.3. Компания имеет право при определенных объективных причинах и в случае необходимости совершить возврат денежных средств, полученных через любую платежную систему, включая кредитные/дебетовые карты. При этом возврат денежных средств будет производиться на те же платежные реквизиты, которые Клиент использовал для осуществления операций по вводу и выводу средств.</p>

<p>created.</p>	
<p>2.4. If the employee classifies the customer's activity (particularly, depositing/withdrawing of funds) as non-compliant/contrary to the conventional purpose use of the Company's services, where direct or indirect, illegal or unfair contemplation takes place, the Company reserves the right to act within the terms of this document without preliminary notifying (of) the customer. All direct and indirect losses; the expenses relating to funds transfer shall be reimbursed to the Company account of the customer's funds.</p>	<p>2.4. В случае если сотрудник классифицирует деятельность Клиента (особенно ввод/вывод средств) как несоответствующую/противоречащую обычной цели использования услуг Компании, где имеет место прямое или косвенное, неправомерное или недобросовестное намерение, Компания имеет право действовать в рамках данного документа, не информируя Клиента заблаговременно. Все прямые или косвенные потери; издержки, связанные с переводом денежных средств, компенсируются Компании из средств Клиента.</p>
<p>2.5. In case of funding a trading account/personal account of the customer using a bank card, the customer is obligated not to ask for refunding of already credited funds to a trading account/personal payment account directly to the bank or to the card issuer as well as during or termination of the Company's services use (usage). Any kind of such effort may be regarded by the Company as a violation of the Customer Agreement, which may form a ground for bringing the customer to administrative/criminal responsibility in accordance with the national legislation. In case the Customer ask for refund, the Company reserves the right to block access to the Trader's Room/suspend trading activity on the customer's accounts and transfer the funds back to the trading account/personal account of the customer after paying of all services and commission fees.</p>	<p>2.5. При пополнении торгового счета/лицевого счета Клиента с банковской карты, Клиент обязуется не подавать заявку на отзыв уже зачисленного на торговый счет/личный платежный реквизит платежа в банк или поставщику кредитной карты как во время, так и после завершения пользования услугами Компании. Любая подобная попытка будет расцениваться Компанией как нарушение Клиентского Соглашения, за что Клиент может быть привлечен к административной/уголовной ответственности в соответствии с национальным законодательством. В случае, если Клиент отзывает платеж по сделке, Компания имеет право заблокировать вход в личный кабинет/приостановить торговую деятельность на счетах Клиента и переслать денежные средства обратно на торговый счет/лицевой счет Клиента, после оплаты всех</p>

	услуг и комиссий.
2.6. In case that the total withdrawal amount of a client is over 1000 USD or its equivalent, the company reserves the right to withdraw the funds by bank transfer	2.6. При общей сумме вывода одним Клиентом более 1000 долларов США или эквивалент, Компания оставляет за собой право вывода денежных средств Клиента исключительно банковским переводом.
3. Information storage	3. Хранение информации
3.1. Information concerning the financial activities of the Company's customer shall be stored for at least five years after the termination of business relations with the customer in accordance with the Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing and the "Know Your Customer" Policies.	3.1. Данные о финансовой деятельности Клиента Компании подлежат хранению в течение не менее пяти лет после прекращения отношений с Клиентом в соответствии с Политики противодействия отмыванию денежных средств и финансированию террористической деятельности и Политики «Знай своего Клиента».